

# Les Nouvelles

de la Grèce et des Grecs à Paris

MENSUEL DE LIAISON ET D'INFORMATION

## Edito

Manifestations diverses, activités à caractère culturel, événements artistiques, nouvelles de Grèce, recettes et histoires drôles, vous les retrouverez tous les mois, dans votre bulletin «Les Nouvelles». Informer et distraire, c'est l'objectif que nous nous sommes fixé en vous rapportant toutes ces informations, petites ou grandes qui créent le lien entre la Grèce et vous, philhellènes et Grecs. Bonne rentrée à tous nos fidèles lecteurs.

## Cours de grec moderne

### Reprise des cours

Comme tous les ans, la rentrée débute en octobre, à partir du 5. L'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris est la première école de grec moderne à Paris spécialisée dans l'enseignement de la langue grecque en tant que langue étrangère et qui propose des manuels spécifiques pour les francophones. Si vous êtes d'origine grecque et que vous avez du mal à suivre une conversation courante ou si vous rencontrez des difficultés à lire ou à écrire, venez vous inscrire à notre école. Documentation détaillée et dossier d'inscription au 01 48 74 09 56. Renseignements : [www.ienh.org](http://www.ienh.org) - [ienh@sfr.fr](mailto:ienh@sfr.fr)

## Découvertes

### Cité engloutie du 3e millénaire

Une importante cité du 3e millénaire avant l'ère chrétienne a été découverte sous les eaux de la baie de Kiladha en Argolide. Ce programme de recherche (le projet Baie de Kiladha) a été lancé en 2014, au large de la grotte préhistorique de Franchthi, en Argolide, sous l'égide de l'École suisse d'archéologie en Grèce, et le Service grec des Antiquités sous-marines. La campagne de recherche 2015 a commencé en juillet au large de la plage de Lambayanna, où de possibles vestiges d'une ville préhistorique ont été repérés en 2014. La prospection sous-marine intensive réalisée sur place a révélé la présence d'un établissement côtier fortifié de taille (au moins 1,2 hectare), par 3 m de fond. Des bâtiments de forme caractéristique de l'Âge du Bronze grec (à plan rectilinéaire, circulaire ou absidal) ainsi que des surfaces dallées (des rues) ont été découverts. Des tronçons d'un mur de fortification extérieur,

relié aux fondations d'au moins trois grandes structures en pierres (18 x 10 m) en forme de fer à cheval (des tours), ont pu être identifiés. La céramique recueillie lors de la prospection est typique de l'Helladique Ancien (milieu du 3e millénaire av. J.-C.), tout comme les outils en pierre, les lames d'obsidienne et d'autres objets. La recherche future à Lambayanna permettra d'apporter un éclairage nouveau sur un réseau dense d'établissements côtiers de la même époque dans le golfe Argolique (Lerne, Tirynthe, Asiné), et servira à mieux comprendre le mode d'occupation, les échanges et les activités maritimes dans la préhistoire. Sources : [Letemps.ch](http://Letemps.ch), [Yppo.gr](http://Yppo.gr)

## Portrait : George Kollias

### Pionnier de la transgénése



Polyarthrite, scléroses, inflammations des intestins : en modélisant ces maladies sur les souris, l'éminent professeur George Kollias, mondialement connu, a ouvert la voie à toutes les thérapies actuelles sur les maladies inflammatoires chroniques de l'homme. Né en 1958, George Kollias est un pionnier. Il a appris la technique de la transgénése, la manipulation génétique d'un organisme vivant, en 1990, aux Etats-Unis, et est l'un des premiers, en Europe, à manipuler le génome des souris. De retour en Grèce, il monte, entre 1990 et 2000, le laboratoire de génétique moléculaire de l'Institut Pasteur d'Athènes. Puis il poursuit son travail sur les souris dans le Centre de recherche en sciences biomédicales Alexander Fleming créé en 1998. Directeur du département en immunologie, il devient président et directeur scientifique de l'Institut de 2002 à 2010. En quelques années, il en fait un centre à la pointe de la recherche fondamentale en Grèce, spécialisé dans l'étude des chemins de développement des maladies et dans la création d'animaux modèles. Il est membre à part entière de la prestigieuse Académie d'Athènes, la plus haute distinction en Grèce pour un professeur. En 2012, il est élu à la chaire de physiologie expérimentale de la faculté de médecine d'Athènes.

flamatoires chroniques de l'homme. Né en 1958, George Kollias est un pionnier. Il a appris la technique de la transgénése, la manipulation génétique d'un organisme vivant, en 1990, aux Etats-Unis, et est l'un des premiers, en Europe, à manipuler le génome des souris. De retour en Grèce, il monte, entre 1990 et 2000, le laboratoire de génétique moléculaire de l'Institut Pasteur d'Athènes. Puis il poursuit son travail sur les souris dans le Centre de recherche en sciences biomédicales Alexander Fleming créé en 1998. Directeur du département en immunologie, il devient président et directeur scientifique de l'Institut de 2002 à 2010. En quelques années, il en fait un centre à la pointe de la recherche fondamentale en Grèce, spécialisé dans l'étude des chemins de développement des maladies et dans la création d'animaux modèles. Il est membre à part entière de la prestigieuse Académie d'Athènes, la plus haute distinction en Grèce pour un professeur. En 2012, il est élu à la chaire de physiologie expérimentale de la faculté de médecine d'Athènes.

## Economie

### L'énergie solaire en Grèce

«Le pétrole accentue la dette grecque» : c'est sous ce slogan que Greenpeace Grèce a lancé une campagne en faveur du développement de l'énergie

solaire en juillet 2015, à Rhodes. Greenpeace veut récolter des fonds pour équiper des maisons particulières de panneaux solaires. Ils entendent ainsi dénoncer le recours aux énergies fossiles dans les îles gorgées de soleil et alléger les factures des particuliers. Selon Greenpeace, la Grèce est très dépendante des importations de pétrole. Dans ses îles, elle dépense chaque année quelque 800 millions d'euros pour l'énergie, alors que le soleil est partout. «Non seulement la Grèce peut réduire considérablement les coûts et économiser les milliards de ses importations d'énergie, mais nous pouvons également passer à une énergie propre et durable», explique l'organisation. Le soleil est déjà notre plus grand atout, pas seulement pour le tourisme, mais parce qu'il est une énergie illimitée et gratuite», explique Takis Grigoriou, de Greenpeace Grèce. Il est vrai que la Grèce, avec près de 300 jours de soleil par an, est l'un des pays les plus ensoleillés d'Europe (avec l'Espagne). D'ailleurs, le pays n'a pas attendu cette campagne pour s'engager dans les énergies alternatives. Mais la crise économique et les plans imposés par les créanciers ont mis fin aux grands projets d'équipements (centrales solaires, projet Helios) tout comme aux incitations au développement de l'équipement domestique en panneaux photovoltaïques. Malgré cela, la Grèce est déjà relativement bien équipée. Elle arrive à la 12e place en Europe en termes d'utilisation d'énergies renouvelables (24% de son énergie). C'est dans le domaine du solaire thermique que le pays a particulièrement investi. Le pays serait un des états leader sur ce créneau. En surface par habitant, la Grèce se classerait à la troisième place (derrière Chypre et l'Autriche). *Pierre Magnan@Geopolis*

## Produits grecs

### L'eau de source «Souroti»

Depuis l'Antiquité, sur le versant nord du mont Kalavros, en Chalcidique, il existait une source d'où l'eau jaillissait formant un petit lac qui vers le fleuve Anthemountas. La légende veut que Alexandre le Grand serait venu s'y désaltérer. C'est de cette source pépaujour'hui dicœur de la terre, mg/l d'éléments font l'une des les plus riches «Souroti» offre besoins quoti-et environ 1/6 tiens en ma- une personne adulte. L'exploitation de la source remonte à 1915. Lors de la 1ère guerre mondiale, des officiers français qui avaient goûté cette eau,



avaient été tellement enthousiasmés qu'ils créèrent une structure rudimentaire de mise en bouteille. Les bouteilles étaient aussi expédiées en France. Par la suite, les Serbes installés dans cette région construisirent la première usine sous le nom de «Kisepe Boda» (eau acide). En 1918, c'est un Grec, Thomas Lolas qui prend la suite de l'exploitation puis en 1925, Georgios Honaios. En 1935, «Souroti» a été reconnue comme source thermale. En 1987, l'exploitation de la source tombe dans le domaine public. En 1993, pour la première fois en Grèce, l'eau est conditionnée sous forme de canettes aluminium. La société développe plusieurs gammes de produits, comme l'eau aromatisée au citron, orange et pêche en 2000 et en 2011, la gamme «Sourotea», composée de thé au citron, pêche et thé vert. La société s'ouvre également sur les marchés extérieurs, comme la Chine, le Canada et les USA.

## Nouvelles de Grèce

### Panneaux intelligents

La mise en place de panneaux routiers «intelligents» seront installés dans cinq villes de Grèce lesquels, en temps réel, vont transmettre des informations pour les automobilistes sur la circulation tout en proposant d'autres itinéraires, sur le stationnement municipal, ainsi que des avertissements en cas de routes fermées en raison de travaux par exemple.

### Natalité en baisse

La crise économique a réduit le taux de natalité de 30 % a déclaré Ekaterini Stipsanelli, docteur à l'hôpital Alexandra. «Certaines femmes ne peuvent pas avoir d'enfants, d'autres sont forcées d'avorter même si elles aimeraient beaucoup en avoir un, mais il leur semble presque impossible de l'élever», a-t-elle dit, en ajoutant qu'un avortement coûte 300 € pour les femmes sans couverture médicale. Source : *ThePressProject*

## Activités du mois

### Cinéma

► «5e Micro μ Festival», Courts métrages grecs avec pour seul juge le public. Un espace ouvert, une fête basée sur l'inspiration et l'interaction des cinéphiles. Projection simultanée de 15 courts métrages. Le 3 octobre 2015, à 19 h. «Volumes», 78 rue Compans (19e). Entrée : 7 € - [www.micromfestival.gr](http://www.micromfestival.gr)

### Conférence

► «Samothrace sous l'aile de la victoire», chemins culturels à travers toute la Grèce, conférence organisée par le Centre Culturel Hellénique et animée par les représentants de la Société grecque pour l'héritage environnemental et culturel. Le 2 octobre 2015, à 19 h, Goethe Institut, 17 av. d'Iéna (16e). Entrée et placement libres.

### Danse

► «L'Emigrec», création et interprétation de Taxiarchis Vasilakos sur une musique de S. Rachmaninov et du Rébétiko. Danse solo. Hommage à l'actualité et l'histoire de l'immigration des Hellènes. Les 13 et 14 octobre 2015 à 20 h 30. Tarifs : 12 €/10 €. Réservations : 01 44 76 06 06. Espace Culturel Bertin Poirée/Centre Culturel franco-japonais, 8/12 rue Bertin Poirée (1er).

### Expositions

► «Atmosphères», peintures abstraites de Miléna Dimitrakalli, du 1er au 18 octobre 2015. Vernissage

le 2 à 19 h, à la Melkart Gallery, 3 rue Blondel (3e).

► «Paris, de toit en toit», huiles et pastels de Marie Lavie, du 6 au 18 octobre 2015, tous les jours de 13 h à 19 h. Vernissage le 6 octobre de 18 h à 21 h. Galerie Bansard, 26 av. de la Bourdonnais (7e). Infos : 06 19 91 10 24. [www.galerielavie.com](http://www.galerielavie.com)

► «Blues et rébétiko» avec Minos Voutsinos et «Rébétika». Blues et rébétiko sont nés vers le début du 20e siècle. Le blues est le principal moyen d'expression de la communauté noire du sud des États-Unis. Le rébétiko, est le principal moyen d'expression issu des réfugiés grecs chassés de Turquie ou des bas-fonds du Pirée. L'exposition retrace l'histoire de ces deux musiques de la génèse à la fin des années 50. «Rébétika» sera en concert à la Médiathèque musicale de Paris, 8 porte Saint-Eustache, Forum des Halles (1er).

► «La Victoire de Samothrace, redécouvrir un chef-d'œuvre». Prolongation jusqu'au 9 novembre 2015. Renseignements au 01 40 20 53 63 ou sur [www.louvre.fr](http://www.louvre.fr) - Auditorium du Louvre.

### Lecture musicale

► «Poésie en quatre saisons», par Ira Feloukatzi. Lectures Jeanine Baude, Ira Feloukatzi, Alain Alfred Moutapam et Philippe Tancelin. Contribution musicale Arnaud Delpoux. A L'Entrepôt (1er étage), 7/9 rue Francis de Pressensé (14e), le 20 octobre 2015 à 19 h 15, Infos : 01 45 40 07 50. Entrée libre.

### Lecture/Rencontre

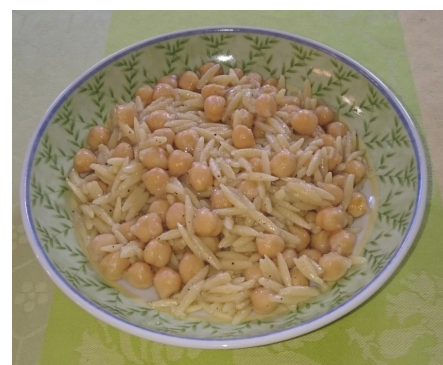
► «De la dictature à la crise, Panorama des écritures théâtrales de la Grèce contemporaine (1965-2014). Lecture-rencontre en présence d'Oliver Descote, conseiller de coopération et d'action culturelle près l'ambassade de France à Athènes et directeur de l'Institut français de Grèce. Le 23 octobre 2015, à 19 h 30, Maison d'Europe et d'Orient, 3 passage Hennel (12e). Entrée libre. Infos : 01 40 24 00 55. (12e).

### Soirée musicale

► «Nouveau répertoire de Katerina Vlahou, musique du guitariste et compositeur Yorgos Karamitos. Première d'une série de soirées musicales, le 15 octobre 2015, à 21 h 30, au Kibélé, 12 rue de l'Echiquier (10e). Entrée : 10 €. Infos & inscription : [katerina\\_vita@hotmail.com](mailto:katerina_vita@hotmail.com) - Tél. 06 85 89 78 97.

## Spécialité culinaire

### Pois chiches aux pâtes



Ingrédients : 500 g de pois chiches, 300 g de pâtes «langues d'oiseaux», 1 gros oignon, huile d'olive, 1 citron, poivre du moulin, sel. Faites tremper les pois chiches la veille et prévoir une cuisson d'1 heure, ou bien utiliser des pois chiches déjà cuits, en bocal. Emincez l'oignon, le rissoler dans l'huile d'olive et faite revenir les pois chiches 5 mn. Salez et poivrez. Couvrez d'eau puis versez les pâtes. Laissez mijoter pendant une demi heure environ. A la place du citron, vous pouvez mettre de la tomate.

## Histoires drôles

► Τρεις μητέρες μιλάνε για τους γιους τους. Λέει η μία. «Ο δικός μου γιος είναι ιερέας κι όπου πάει του φιλάνε το χέρι και τον φωνάζουν Πάτερ». «Ο δικός μου γιος είναι αρχιμαντρίτης, του φιλάνε το χέρι και τον φωνάζουν Σεβασμιότατε». Η τρίτη λέει: «Ο δικός μου γιος είναι πρωταθλητής στο μπόντι μπλιντιγκ κι όπου πάει όλοι τον φωνάζουν Θεέ μου!».

► Χτυπάει το τηλέφωνο και το σηκώνει ο μικρός Τοτός. «Ορίστε» λέει ψιθυριστά.

- Δώσε μου τον πατέρα σου.

- Δεν μπορώ τώρα, είναι απασχολημένος λέει ψιθυριστά.

- Δώσε μου την μητέρα σου.

- Δεν μπορώ τώρα λέει πάλι ψιθυριστά, είναι απασχολημένη.

- Εντάξει, δώσε μου τότε την γιαγιά σου.

- Δεν μπορώ, είναι απασχολημένη.

- Καλά, παιδί μου, όλοι είναι απασχολημένοι, τι κάνουν επιτέλους!

- Ψάχνουν να με βρουν κύριε, ψιθυρίζει ο Τοτός.

► Πάει ένας χωριάτης στον Δήμαρχο. Λέει στην γραμματέα του.

- Θέλω του δήμαρχου, που ν;

Κύριε, είναι πολύ απασχολημένος αυτή τη στιγμή, πρέπει να κλείσετε ραντεβού.

- Γιατί, τι κάν;

- Συσκέπτεται.

- Μμμμ, σιγά μη μι σκέπτεται!

## Adresses utiles

► «Radio-Enghien» L'Antenne grecque & chypriote 98 FM, jeudi de 20 h à 21 h, samedi de 12 h 30 à 13 h, dimanche de 18 h à 19 h.

► «Produits de Grèce» traiteur - 15 rue Lagrange (5e). Tél. : 01 43 54 60 59.

► «Pelops» 11 rue des Martyrs (9e). Tél. : 01 42 81 55 42 & 15 rue Daguerre (14e). Tél. 01 43 20 59 84.

► «Les Cyclades» traiteur - 37 bd Beaumarchais (3e). Tél. : 01 42 77 59 26.

► «Traiteur Mezès» 66 rue Mazarine (6e) . Tél. : 01 77 18 79 76.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue ND de Nazareth (3e). Tél. : 07 85 71 31 80. [info@kilikio.com](mailto:info@kilikio.com)

► Terre de Crète, traiteur, 12 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - [www.terredecrete.fr](http://www.terredecrete.fr)

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Dionysos» traiteur grec, 92 rue Lecourbe (15e). Tél. : 01 45 66 41 67 & 61 rue Oberkampf (11e). Tél. : 01 43 55 38 48.

► «Sitia» traiteur grec, 5 rue de Bazeilles (5e). Tél. : 01 45 87 25 59.

► «Heratchian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Talos» restaurant crétois. Vente d'huile d'olive. 39 rue St-Petersbourg (8e) 01 43 87 60 40.

Soutenez la diffusion du bulletin  
· participation aux frais (10 numéros) 20 €  
· soutien au bulletin plus de 20 €

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris  
Etablissement d'Enseignement Privé  
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56  
Courriel : [ienh@ienh.org](mailto:ienh@ienh.org) - Site Internet : [www.ienh.org](http://www.ienh.org)  
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou  
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires